

**С. В. Паремская**

СЕМАНТИКА НЕМЕЦКОГО ПРЕДЛОГА *AUF*  
(ДИАХРОНИЧЕСКИЙ АСПЕКТ)

*Auf* ‘в, по, на’ относится к самому древнему слою предлогов немецкого языка. По мнению Г. Пауля, *auf* не входил в первоначальный состав предлогов, а пополнил его позже, только в древневерхненемецкий период развития немецкого языка. Относительно этимологии *auf* мнения исследователей расходятся. Согласно Я. Гримму и В. Гримму, *auf* происходит от готского слова *iurana*, которое имело в готском языке значение *von oben her* ‘сверху’. При вхождении в немецкий язык это слово являлось наречием и только постепенно превратилось в предлог. Ф. Гринбергер считает, что данный предлог произошел из усилительной частицы *ûfana* путем апокопы

и находится в первоначальном родстве с предлогом *an*. В нашей работе мы придерживаемся подхода Я. Гримма и В. Гримма, по мнению которых *auf* не являлось семантически пустым, а обладало значением.

Появившись в немецком языке позже других отнаречных предлогов, *auf* отличался в начале низкой функциональной активностью. Там, где сейчас используется предлог *auf*, в древневерхненемецком и средневерхненемецком периодах развития языка употреблялись предлоги *an* ‘у, при, около, близ, на’ и *in* ‘в’. В нововерхненемецком период *auf* занял место этих предлогов.

Сейчас *auf* является предлогом с широкой семантикой. Изначально он имел пространственное значение и обозначал соприкосновение сверху (Г. Пауль). В ходе исторического развития на основе пространственного значения развилось большое количество переносных значений.

В древневерхненемецком языке *auf* не являлся устоявшейся формой и встречался в вариантах *ûf*, *ûffan*, *ûffen*, *ûfen*, *uffin*, *uffe* и употреблялся с аккумулятивом в значении направления и дативом в значении места: *brahten mi h uf en dinen heiligon berg* (аккумулятив) ‘привели меня на твою святую гору’, *uf an gruneto grase sizzen* (датив) ‘сидят на зеленой траве’. В древневерхненемецком часто встречался в сочетании с другими предлогами *ana*, *vona*, *in*, *zi*: *stigen uf in die burg* ‘поднялись на гору’, *huab thin ougun uf zi himile* ‘поднял его глаза к небу’. И согласно Е. Г. Граффу в этом случае данное слово следует рассматривать не как предлог, а как наречие. Сейчас мы используем *auf* там, где в древневерхненемецком употреблялись предлоги *an* и *in*: вместо современного *auf dem Stule sitzen* ‘сидеть на стуле’ в готском языке употребляли *sitan ana stôla*, а в древневерхненемецком – *sizan ana stuole*.

В средневерхненемецком периоде предлог имел форму *uf*, *ouf*, употреблялся с аккумулятивом и дативом, с аккумулятивом чаще, так как в предлоге *auf* заложено движение вверх. *Auf* использовался в пространственном значении для обозначения направления и расположения, во временном значении (временной конечный пункт ‘bis auf’), а также абстрактные значения: цели, ожидания (*ûf genâde* в значении ‘in der Erwartung Gnade zu finden’ ‘в ожидании милости, на милость’), причины (*ûf daz* в значении ‘in der absicht, damit’ ‘чтобы’). Кроме этого, он использовался для усиления *ûf den triuwen min* в значении ‘bei meiner Treue’, ‘честное слово’, *daz habet ûf miner sicherheit* в значении ‘dessen seid versichert’, ‘будьте уверены, смею заверить’. В данном периоде *auf* употреблялся в контекстах, где сейчас используются предлоги *in* и *an*: *jagen auf diesem walde* ‘охотиться в этом лесу’. В современном немецком языке в подобном случае употребляется предлог *in*. А также вместо современного *auf allen Vieren gehen* ‘идти на всех четверых’, *auf sechs Beinen stehen* ‘стоять на шести ногах’ употребляли предлог *an*: *an allen vieren gân*, *an sehs beinen stân*.

В ранневерхненемецком периоде палитра значений *auf* расширяется. Пространственное и временное значения негомогенны. К уже имеющимся значениям добавляется значение образа действия и основы действия, значение распределения. В данном периоде *auf* употреблялся для обозначения

пространственного пункта, куда направлено действие: *ist der hertzog von hie auf Fridberg gefahren* ‘отсюда герцог поехал в Фридберг’, сейчас в таком контексте употребляется предлог *nach* ‘в’. Во временном значении *auf* еще употребляется в сочетании *unz auf* ‘bis auf’ для выражения временной точки, до которой что-то происходит: *unz auf den Tag*. Сейчас такое сочетание не употребляется.

В нововерхненемецком языке основным значением остается пространственное значение с указанием на соприкосновение сверху (Duden Universalwörterbuch). Как указывает Л. А. Тарасевич, *auf* сохранил прозрачность внутренней формы, которая влияет на значение и употребление языковых единиц. Автор пишет, что наречное значение ‘сверху’ обуславливает ряд употреблений предлога, но постепенно отходит на второй план, уступая место значению контакта с соответствующей поверхностью по всей площади. Так, выражения типа *auf dem Zimmer* ‘в комнате’ согласно словарю Я. Гримма и В. Гримма признаются устаревшими. Временное значение *auf* расширяется: может употребляться также усилительно для указания повторяющегося действия в сочетаниях с двумя часто одинаковыми существительными *Welle auf Welle* ‘волна за волной’. Также на современном этапе *auf* употребляется в значении образа действия, цели, смысла и желания, причины и предпосылки, для указания распределения и в идиоматически фразеологической зависимости от других слов.

Таким образом, диахроническое исследование семантики предлога *auf* показало, что семантика многозначного предлога *auf* претерпевает изменения в сторону расширения. Сохраняется изначальная пространственная семантика и главное первообразное значение соприкосновения сверху. Начиная с средневерхненемецкого периода, добавляются темпоральное значение, значение причины, а также усилительное значение. В ранневерхненемецком предлог обнаруживает богатую палитру значений и включает в себя, кроме указанных пространственного и временного, также значения основы и образа действия, указание на распределение. В нововерхненемецком семантическая структура предлога *auf* обнаруживает некоторое сужение. Установленные изменения свидетельствуют о наличии некоторых закономерностей системы предлогов немецкого языка. Выявление этих закономерностей станет предметом нашего дальнейшего исследования.